

تعليم القواعد النحوية بالكتابين متن الأجرومية ونظم العمريني

(دراسة مقارنة من ناحية إحتواء المواد وطريقة تعليمهما)



هذا البحث
مقدم إلى كلية التربية

بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوغياكرتا

لإتمام أحد الشروط للحصول على الدرجة العالمية

في تعليم اللغة العربية

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الكاتب

أغونج ستيأوان

٠٦٤٢٠٠٣٧

قسم تعليم اللغة العربية لكلية التربية

بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

يوغياكرتا

٢٠١٠

SURAT PERNYATAAN KEASLIAN

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

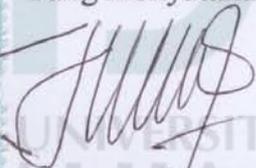
Nama : Agung Setiyawan
NIM : 06420037
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab
Fakultas : Tarbiyah UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

menyatakan dengan sesungguhnya bahwa dalam skripsi saya ini **tidak terdapat karya serupa yang diajukan untuk memperoleh gelar kesarjanaan di suatu perguruan tinggi lain** dan skripsi saya ini adalah asli karya saya sendiri dan bukan meniru dari hasil skripsi karya orang lain.

Yogyakarta, 18 Mei 2010

Yang menyatakan,




Agung setiyawan
NIM. 06420037



SURAT PERSETUJUAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR

Hal : Persetujuan Skripsi/Tugas Akhir
Lamp : 1 lembar

Kepada
Yth. Dekan Fakultas Tarbiyah
UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta
Di Yogyakarta

Assalamu'alaikum wr. wb.

Setelah membaca, meneliti dan mengadakan perbaikan seperlunya, maka kami selaku pembimbing berpendapat bahwa skripsi Saudara:

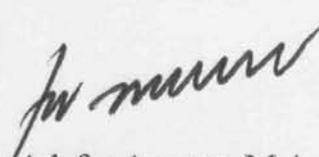
Nama : Agung Setiyawan
NIM : 06420037
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab
Judul : تعليم القواعد النحوية بالكتابين من الأجرومية ونظم العمرطي (دراسة مقارنة
من ناحية إحتواء المواد وطريقة تعليمهما)

sudah dapat diajukan kepada Fakultas Tarbiyah UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta untuk memenuhi sebagian syarat memperoleh gelar Sarjana Strata Satu Pendidikan Islam.

Semoga dalam waktu dekat, saudara tersebut dapat dipanggil untuk mempertanggungjawabkan skripsinya dalam sidang munaqosyah Fakultas Tarbiyah UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta. Demikian atas perhatiannya kami ucapkan terima kasih.

Wassalamu'alaikum wr. wb.

Yogyakarta, 02 Juni 2010
Pembimbing,


Drs. Adzfar Ammar, M.A.
NIP. 19550726 198103 1 003



مذكرة موافقة

صاحب السعادة والفضيلة

عن مسئلة : موافقة البحث

عميد كلية التربية

الملحقة : -

بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوغياكرتا

السّلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بعد القراءة والبحث والتّفتيش والإصلاح ومعالجة ما يحتاجه في البحث، فنبيّن بأنّ البحث الذي قدمه الباحث:

الإسم : أغونج ستياوان

رقم القيد : ٠٦٤٢٠٠٣٧

الموضوع : تعليم القواعد التّحوّية بالكتابين من الأجروميّة ونظم العمريطي (دراسة مقارنة من ناحية

إحتواء الموادّ وطريقة تعليمهما)

قد توفرت له الشروط اللازمة للتقديم إلى كلية التربية في قسم اللغة العربية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية

الحكومية يوغياكرتا وللحصول على الدرجات العالمية في التربية الإسلامية.

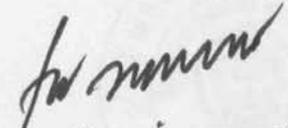
ونرجو منكم تقديم هذا البحث في مجلس المناقشة ولكم شكري والتقدير ونفعنا الله البحث لكل من يهتم بموضوع

هذا البحث.

والسّلام عليكم ورحمة الله وبركاته

يوغياكرتا، ٢ يونيو ٢٠١٠م

مشرف البحث


الدكتور اندوس أذفر عمّار الماحسني

رقم القيد موظف ١٩٥٥٠٧٢٦١٩٨١٠٣١٠٠٣



PENGESAHAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR

Nomor : UIN/02/DT/PP.01/34/2010

Skripsi/Tugas Akhir dengan judul :

تعليم القواعد النحوية بالكتابين متن الأجرومية ونظم العمريني
(دراسة مقارنة من ناحية إحتواء المواد وطريقة تعليمهما)

Yang dipersiapkan dan disusun oleh :

Nama : Agung Setiyawan

NIM : 06420037

Telah dimunaqasyahkan pada : 16 Juni 2010

Nilai Munaqasyah : A

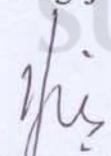
Dan dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Tarbiyah UIN Sunan Kalijaga

TIM MUNAQASYAH :

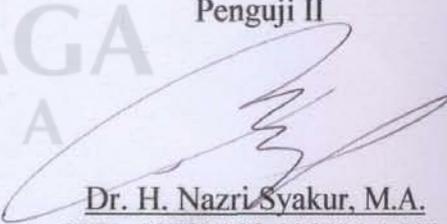
Ketua Sidang


Drs. H. Adzfar Ammar, M.A.
NIP. 19550726 198103 1 003

Penguji I


R. Umi Baroroh, M.Ag.
NIP. 19720305 199603 2 001

Penguji II


Dr. H. Nazri Syakur, M.A.
NIP. 19520103 198203 1 002

Yogyakarta, 16 JUL 2010

UIN Sunan Kalijaga
Fakultas Tarbiyah
DEKAN



Prof. Dr. Sutrisno, M.Ag.
NIP. 19631107 198903 1 003

الشعار

"والتحو اولى اولاً ان يعلما * إذ الكلام دونه لن يفهما"

“Ilmu Nahwu itu lebih berhak pertama kali untuk dipelajari, karena kalam arab tanpa Nahwu itu tidak bisa dipahami”.¹

"إذ الفتى حسب اعتقاده رفع * وكل من لم يعتقد لم ينتفع"

“Karena dengan adanya keyakinan yang kuat, seseorang akan diangkat derajatnya pada derajat yang luhur oleh Allah dan barang siapa tidak memiliki keyakinan yang kuat, maka tidak akan dapat mengambil manfaat”.²

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

¹ M. Sholahuddin Shofwan, *Al-Fawaid An-Nahwiyah Pengantar Memahami Nadzom 'Imrithi Juz Awwal*, (Jombang: Darul Hikmah, 2006), hlm.9.

² *Ibid.*, hlm.11.

الإهداء

اهدى هذا البحث العلمى إلى:

قسم تعليم اللغة العربية لكلية التربية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوغياكرتا .

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

ABSTRAKS

Agung Setiyawan, “Ta’lim Al-Qawaid An-Nahwiyah Bi Al-kitabain Matni Al-Ajurumiyah Wa Nadzm Al ‘Imrithi (Dirasah Muqoronah Min Nahiyah Ikhtiwa Al-Mawad Wa Thoriqati Ta’limihima)”, Skripsi, Yogyakarta: Fakultas Tarbiyah Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2010.

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui persamaan dan perbedaan kandungan materi serta metode pengajaran yang sesuai antara Matan Jurumiyah dan Nadhom Imrithi.. Dengan penelitian ini diharapkan dapat memberikan masukan baru bagi semua pihak yang mempelajari kitab tata bahasa Arab umumnya, dan khususnya bagi mereka yang mulai mengkaji tata bahasa arab dengan menggunakan kitab Matan Jurumiyah dan Nadhom Imrithi.

Jenis penelitian ini adalah *library research* (penelitian kepustakaan), dengan menggunakan dua sumber data, yaitu: kitab Matan Al-Ajurumiyah, Nadzom Al-‘Imrithi, buku *Ilmu Nahwu Terjemahan Matan Jurumiyah Dan Imrithi* karya Muhammad Anwar dan buku *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab* karya Ahmad Fuad Effendi sebagai sumber data primer serta buku *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya* karya Prof. Dr. Azhar Arsyad dan karya lain yang relevan dengan pembahasan dalam skripsi ini. Sifat penelitian ini adalah deskriptif-komparatif dengan metode pengolahan data yang digunakan adalah metode deduktif-komparatif.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa persamaan antara kitab Matan Al-Ajurumiyah dan Nadzom Al-‘Imrithi dari segi cakupan materi dan metode pengajarannya adalah masing-masing kitab mencakup materi-materi sebagai berikut: kalam, I’rab, tanda-tanda I’rab, fi’il-fi’il, isim-isim yang dirafa’kan, fa’il, naibul fa’il, muftada dan khabar, amil-amil yang masuk muftada dan khabar, na’at, isim ma’rifat, isim nakirah, ‘athaf, taukid, badal, isim-isim yang dinasabkan, maf’ul bih, mashdar, zharaf zaman dan zharaf makan, haal, tamyiz, istitsna, laa, munada, maf’ul min ‘ajlih, maf’ul ma’ah, isim-isim yang dijarkan. Sedangkan perbedaan yang ada pada kedua kitab dari taksonomi komparatif adalah perbedaan yang merupakan perbedaan mendasar, yaitu: dijumpai beberapa bab dalam nadhom imrithi yang tidak ada pada kitab matan jurumiyah, seperti: bab nakirah dan makrifat, bab I’rob Fiil Mudhori’ dan terdapat pendahuluan (muqoddimah) dan penutup (ikhtitam) dalam kitab Nadzom Al-‘Imrithi.

Adapun metode yang bisa diterapkan yaitu: metode deduktif (*at-thariqoh al-qiyasiyah*), metode induktif (*at-thariqoh al-istiqradiyah*) dan metode pembiasaan (*at-thariqoh al mu’adalah*), dan yang paling sesuai dengan maksud isi kitab adalah metode deduktif (*at-thariqoh al-qiyasiyah*) yaitu model pengajaran dengan menyajikan hal-hal umum sampai pada yang khusus.

التجريد

أغونج ستيوان، تعليم القواعد النحوية بكتابين متن الأجرومية ونظم العمريطي (دراسة تحليلية مقارنة من ناحية إحتواء المواد وطريقة تعليمهما)، البحث، يوغياكرتا، كلية التربية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوغياكرتا، 2010.

أما غرض هذا البحث هو ليعرف التشابه والاختلاف بين متن الأجرومية ونظم العمريطي من ناحية إحتواء المواد ويجرب عن طريقة تعليمهما المناسبة. وأرجو الباحث ان ينتفع به كل من الذين يتعلمون القواعد النحوية خصوصاً في كتابين متن الأجرومية ونظم العمريطي. ونوع هذا البحث بحث مكتبي. والمرجع الذي يستعمله الباحث نوعان وهو المرجع الأساسي والمرجع الثانوي، أما المرجع الأساسي منها: كتاب متن الأجرومية للشيخ أبي عبدالله محمد بن محمد بن داود الصنهاجي، نظم العمريطي للشيخ شرف الدين يحيى العمريطي، كتاب " *Ilmu Nahwu Terjemahan Matan Jurumiyah Dan Imrithi* " لمحمد أنوار، كتاب " *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab* " لأحمد فؤاد أفندي. والمرجع الثانوي منها: كتاب " *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya* " لدكتور أزهري أرشد وبعض الكتب التي تتعلق بهذا البحث. وصفة البحث وصفي-مقارنة وطريقة البحث قياسي-مقارنة.

ونتيجة البحث تدل على التشابه بين متن الأجرومية ونظم العمريطي من ناحية إحتواء المواد وطريقة تعليمهما هي المواد في كلا الكتابين كما يلي: الكلام والإعراب وعلامات الإعراب والأفعال ومرفوعات الأسماء والفاعل والفعل الذي لم يسمّى فاعله والمبتداء والخبر والعوامل الداخلة على المبتداء والخبر والنعت والمعرفة والتكرة والعطف والتوكيد والبدل ومنصوبات الأسماء والمفعول به والمصدر وظرف الزمان وظرف المكان والحال والتمييز والإستثنا ولا والمنادى والمفعول من أجله والمفعول معه ومحفوظات الأسماء. وأما الاختلاف الأساسي الموجود بينهما هو كان في العمريطي المقدمة والإختتام وباب إعراب الفعل المضارع وباب التكرة والمعرفة المنتقلان من سائر الأبواب. وطرق التعليم المستخدمة في كلا الكتابين منها: الطريقة القياسية والطريقة الإستقرائية والطريقة المعدلة، والطريقة القياسية هي الطريقة المناسبة لهما يعني طريقة التعليم من الكلية إلى الجزئية.

كلمة الشكر والتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي فضل بنى آدم بالعلم والعمل على جميع العالم، والصلاة والسلام على محمد سيد العرب والعجم وعلى آله وأصحابه ينابيع العلوم والحكم. أما بعد .

فقد وصلنا إلى المرحلة الأخيرة من قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوغياكارتا . وبعون الله وتوفيقه استطع ان اتم كتابة هذا البحث تحت العنوان " تعليم القواعد التحوية بالكناين متن الأجرومية ونظم العمريطي (دراسة مقارنة من ناحية إحتواء المواد وطريقة تعليمهما) وارجو الله ان ينتفع لي ولأصدقائي ولعامّة القارئین الأعزاء . أمين . بمناسبة إتمام كتابة هذا البحث فلا أنسى في هذا الصدد أن أقدم كلمات شكرا كثيرا وتقديرا جليلا إلى من لهم الفضل والعناية خلال كتابة هذا البحث الأخير من هؤلاء الذين لايمكن ذكرهم واحداً فواحداً، فأخصّ منهم:

١. فضيلة الأستاذ فوفيسور الدكتور سوترسنا الماجستير كعميد كلية التربية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوغياكارتا الذي قد وافق على هذا البحث.

٢. فضيلة الأستاذ زين العارفين أحمد الماجستر، كرئيس لقسم تعليم اللغة العربية الذي قد وافق هذا البحث.

٣. فضيلة الأستاذ الدكتور اندوس أذفر عمّار الماجستير، الذي بذل جهده على القيام بالإشراف على إتمام هذا البحث من تشييق الأفكار وتهذيب الأساليب وعلمي كيفية الكتابة وقد أعطاني ارشاداته وغيرها .

٤. أصحاب الفضيلة والكرماء المحاضرين والمحاضرات بكلية التربية بهذه الجامعة الذين قد اجتهدوا في تربية وتأديب الطلبة التربية حتى يكون ذوي علم وآداب وبداءة ومعرفة.

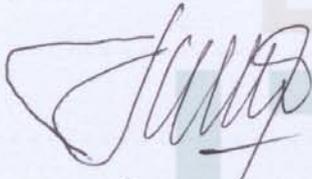
٥. أصحابي السعادة موظفوا المكتبة الذين قد أعانوني على إعارة الكتب التي إفتقرت إليها .

٦. المحبوبين أبي واغينا وأمي سوفياتي الذين بذلا اهتمامهما بتربيتي وتأديمي وتهذيبي بالدعاء والحببة بدون ملل وتعب . جزاهما الله بأحسن الجزاء .

٧. إخواني الكرام وأخواتي العزيزات وزملائي الأعزاء الذين ساعدوني كثيراً وصاحبوني في إتمام الدراسة في حركة الطلبة بكلية التربية وزملائي الكرماء وجميع أصدقائي في قسم تعليم اللغة العربية وتخصّص المرحلة ٢٠٠٦/٢٠٠٧م الذين يصاحبوني طوال تعليمي في الجامعة. وأخيراً، وإنّ الباحث لا يستطيع ان يردّ ويجازي أعمالهم الحسنة إلا أن يسأل الله تعالى ليجازيهم أحسن الجزاء وعسى أن يكون هذا البحث نافعاً في الدين والعلوم والأمة والإسلامية. أمين. وأنتظر كلا من الانتقادات والتذكيرات لأجل تصويبه وتصحيحه وتميمه في الأيام الآتية. والله لا يسئل عما يفعل وهم يسئلون.

يوغياكرتا، ١٨ مايو ٢٠١٠م

الباحث،



أنور سديق

٠٦٤٢٠٠٣٧

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

محتويات البحث

.....	صفحة الموضوع
.....	رسالة المشرف
.....	صفحة الموقف
أ	الشعار
ب	الإهداء
ج	التجريد الإندونيسي
د	التجريد العربي
ه	كلمة شكر وتقدير
ز	محتويات البحث

الباب الأول

المقدمة

١	أ. خلفية المشكلة
٣	ب. تحديد المشكلة
٤	ج. أغراض البحث وفوائده
٤	د. الإطار النظري
١٠	ه. الدراسة المكتبيّة
١٢	و. الطرق المستخدمة في البحث
١٣	ز. نظام البحث

الباب الثاني

صورة عامة في كتاب متن الأجرومية ونظم العمريطي

١٥	الفصل الأول : صورة عامة في كتاب متن الأجرومية
١٥	أ . ذاتية الكتاب
١٥	ب . خلفية التأليف
١٦	ج . أغراض التأليف وفوائده
١٦	د . نظام بحث المادة
١٦	هـ . تاريخ مختصر لمؤلفه
١٧	الفصل الثاني : صورة عامة في كتاب نظم العمريطي
١٧	أ . ذاتية الكتاب
١٨	ب . خلفية التأليف
١٨	ج . أغراض التأليف وفوائده
١٩	د . نظام بحث المادة

الباب الثالث

دراسة تحليلية نقابلية في إحتواء المواد بين متن الأجرومية ونظم العمريطي

٢٠	الفصل الأول: إحتواء المواد في متن الأجرومية
٣٤	الفصل الثاني: إحتواء المواد في نظم العمريطي
٥٣	الفصل الثالث: أوجه التشابه والإختلاف بين كتاب الأجرومية ونظم العمريطي

الباب الرابع

الطريقة في تعليم كتاب الأجرومية ونظم العمريطي

٦٨	الفصل الأول: تعريف الطريقة التعليمية
٦٩	الفصل الثاني : أنواع الطرق في تعليم القواعد النحوية

٧٢ الفصل الثالث: كيفية تطبيق طريقة تعليمهما

الباب الخامس

الإحتتام

٧٥ النتائج

٧٨ الاقتراحات

٧٩ كلمة الإحتتام

٨٠ المراجع

٨٢ ترجمة الباحث

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الباب الأول

المقدمة

أ. خلقية المشكلة

اختلف تعريف اللغة بين أهل اللغات، منها: عند الشيخ مصطفى الغلاييني: اللغة هي ألفاظ يعبر بها كل قوم عن مقاصدهم،^١ وعند الشيخ أحمد الهاشمي: اللغة هي فعل لساني، أو ألفاظ يأتي بها المتكلم ليعرف غيره ما في نفسه من المقاصد والمعاني،^٢ وقال الدكتور حسين أن اللغة بمعناها الواسع أداة التفاهم ووسيلة التعبير عما بالنفس بين طوائف المخلوقات.^٣ وفي القاموس العام للغة الإندونيسية أن اللغة هي نظام الرموز التي يظهر بها الناس عن أفكارهم وشعورهم.^٤ ولذلك نعرف أن في وراء الاختلاف منافع كبرى وهي التكامل بين التعريف ويدل علينا ما أوسع معنى اللغة ونعرف أيضا أن اللغة لها دور عظيم ووظيفة كبرى في حياة الناس لتفاهم وتفاعل لسانا كان أو كتابية.

لكل قوم لغة. وهي مختلفة من حيث اللفظ متحدة من حيث المعنى. واللغات متنوعة، منها الإنجليزية والفرنسية والعربية والإسبانية والصينية والإندونيسية وغير ذلك. أما اللغة العربية هي الكلمات التي يعبر بها العرب عن أغراضهم.^٥ وهي بعض من اللغات اللاتي قد استعملت في ثلث الأرض لا يقل من مائتا مليون شخص واستعملت لغة رسمية في عشرين بلداً.^٦ وأيضا تستعمل اللغة العربية لغة القرآن الذي هو هدى للناس عربيا كان أم عجميا. وبالإضافة إلى ذلك تستعمل أيضا في حديث النبي صلى الله عليه وسلم ومصادر العلوم الإسلامية دينيا كان أم عاميا.

^١ الشيخ مصطفى الغلاييني، جامع الدروس العربية الجزء الأول، (بيروت: المكتبة العصرية، ١٩٨٧م)، ص ٧.

^٢ السيد أحمد الهاشمي، القواعد الأساسية للغة العربية، (بيروت: دار الكتب العلمية، ٢٠٠٢م)، ص ٧.

^٣ الدكتور حسين سليمان قورة، دراسات تحليلية وموافق تطبيقية تعليم اللغة العربية والدين الإسلام (قاهرة: دار المعارف ١٩٨١)، ص ٢٣٠.

^٤ Purwadarminta, WJS, *Kamus Umum Bahasa Indonesia*, Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa, Balai Pustaka, Jakarta, 1991 hlm.75.

^٥ الشيخ مصطفى الغلاييني، المرجع السابق، ص ٧.

^٦ Azhar Arsyad, *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2003) hlm.1.

وبجانب ذلك أمر النبي صلى الله عليه وسلم بأن يتعلم اللغة العربية كما قال صلى الله عليه وسلم: "أحبوا العرب ثلاث: لأنني عربي والقرآن عربي وكلام أهل الجنة عربي" ^٧. وقال تعالى في كتابه الكريم: "إننا أنزلناه قرآنا عربيا لعلكم تعقلون" ^٨. وقال عمر ابن الخطاب: "أحرصوا على تعلم اللغة العربية فإنها جزء من دينكم" ^٩. ومن البيان السابق قد عرفنا أن اللغة العربية مهمة جداً خصوصاً في حياة المسلمين. ولذلك ينبغي لكل مسلم أن يتعلمها لأنها بعض من حياتهم.

وقد وصلت اللغة العربية إلينا من طريق النقل. وحفظها لنا القرآن الكريم والأحاديث الشريفة، وما رواه الثقات من منشور العرب ومنظومهم. لما خشى أهل العربية من ضياعها، بعد أن اختلطوا بالأعاجم، دونوها في المعاجم (القوامس) وأصلوا لها أصولاً تحفظها من الخطأ. وتسمى هذه الأصول "العلوم العربية" ^{١٠}. وأهم هذه العلوم الصِّرف ^{١١} والإعراب وهو ما يعرف اليوم بالنحو ^{١٢}.

وجدت في هذا العصر كتب متنوعة التي بحثت فيها القواعد اللغة العربية، نحوية كانت أم صرفية. من أول طلوع علم النحو وتطوره حتى الآن، قد عرفنا كتباً متنوعة التي مكتوبة إما أن تكون ثرة أو نظمة، رقة كانت أم كثيفة. مثل: متن الأجرومية والنحو الواضح ونظم العمريطي وألفية ابن مالك والقواعد الأساسية للغة العربية وجامع الدروس العربية وغيرها. وكل منها يتعلم طلاب الإندونيسيين في المدارس الإسلامية حكومية كانت أم أهلية من جميع مراحلها إما ابتدائية ووسطية وثانوية بل يتعلمونها في الجامعة ^{١٣}.

^٧ عن ابن عباس قال قال رسول الله صلى الله عليه وسلم أحبوا العرب ثلاث لأنني عربي والقرآن عربي ولسان أهل الجنة عربي لم يرو هذا الحديث عن بن جريج إلا يحيى بن يزيد تفرد به الغلاء بن عمرو (المعجم الأوسط- الطبراني (٣٦٩/٥))

^٨ سورة يوسف الآية ٢

^٩ Azhar Arsyad, Bahasa Arab..., hlm.7.

^{١٠} فالعلوم العربية هي العلوم التي يتوصل بها إلى عصمة اللسان والقلم عن الخطأ.

^{١١} فالصرف: علم بأصول تعرف بها صيغ الكلمات العربية وأحوالها التي ليست بإعراب ولا بناء.

^{١٢} علم بأصول تعرف بها أحوال الكلمات العربية من حيث الإعراب والبناء.

^{١٣} Tayar Yusuf, Saiful Anwar. Metodologi Pengajaran Agama dan Bahasa Arab, (Jakarta: PT. Grafindo Persada: 1997), hlm.188.

لكل الشئى خصوصية. كذلك فى الكتب لها خصوصية التى تميز بين كل منها . كانت كتب النحوية مكتوبة إما بكلام النثر وإما بالنظم، مثل الكتاب متن الأجرومية المكتوب بالنثر ونظم العمريطى المكتوب بالنظم . والكتب التى مكتوبة بكلام مختلف لها غرض خاص، إما تسهلاً لطلاب والطالبات الذين يريدون أن يجتهدوا على تعلم علم اللغة العربية . ولذلك نوجد بعض الكتب المؤلفة بأسلوب اللغة المختصرة والممتعة فى تعلمها . ولكن فى الحقيقة كان كثير من الطلاب الذين يدرسون كتب القواعد فى المعاهد والمؤسسات لا ينجوا فيها جيداً . وهذه مسألة ثقيلة للمدرسين لكي يطبقوا ويحسنوا الطريقة لتعليم القواعد اللغة العربية المناسبة والممتعة للطلاب، حتى زال رأى الطلاب الذين يظنون بأنها من المواد الدراسية الصعبة فى تعليم اللغة العربية . الكتاب متن الأجرومية للشيخ أبى عبدالله محمد بن محمد بن داود الصنهاجى المكتوب بالنثر يؤلفه الشيخ شرف الدين يحيى العمريطى مرة أخرى باللغة الإيصاله المختلفة يعنى بالنظم تسهلاً لمن الذين يتعلمونه من المبتدئين، حتى يكون نظم العمريطى، كما فى مقدمته: "نظمها نظماً بديعاً مقدمى * بالأصل فى تقريبه للمبتدئ"^{١٤} . سواء كان متن الأجرومية أم نظم العمريطى كلاهما يحتويان على المواد التى تكاد أن تستويا . ولكن حذف الشيخ شرف الدين يحيى العمريطى من متن الأجرومية ما يستغنى عنه وزاد فيه ما يفيد فيه حتى كأنه شرحاً لمتن الأجرومية، كما فى مقدمته: "وقد حذف من منه ما عنه غنى * وزدته فوائداً بها الغنى " و"متما لغالب الأبواب * فجاء مثل الشرح للكتاب"^{١٥} .

وفى الحقيقة لم توجد كتابة تبحث فيه عن مقارنة المواد فى كل منهما . ولذلك فالباحث يريد أن يبحث بالدراسة المقارنة بين كتابي النحوية، يعنى الكتاب متن الأجرومية المكتوب بالنثر ونظم العمريطى المكتوب بالنظم من حيث إحتواء المواد التى تشتمل فيهما يعنى تشابه المواد واختلافها بينهما ويجرب لأن يبحث عن طريقة التعليم المناسبة لهما .

ب. تحديد المشكلات

1- ما المواد التى تشتمل فى كل من الكتابين متن الأجرومية ونظم العمريطى؟

^{١٤} M. Sholahuddin Shofwan, *Al-Fawaid An-Nahwiyah Pengantar Memahami Nadzom 'Imrithi Juz* Awwal, (Jombang: Darul Hikmah, 2006), hal: 10
^{١٥} *Ibid*, hal: 10

٢- ما التشابه والإختلاف بين متن الأجروميّة المكتوب بالثر ونظم العمريطي المكتوب بالنظم من حيث

إحتواء الموادّ؟

٣- وكيف طريقة تعليمهم؟

ج. أغراض البحث وفوائده

1- أغراض البحث

- ليعرف الباحث في كلّ من الموادّ التي تشتمل في الكتابين متن الأجروميّة ونظم العمريطي متعمّقاً.
- ليعرف بها عن دراسة المقارنة في إحتواء الموادّ بين كتابي قواعد اللغة العربيّة.
- لنيل الطّريقة المناسبة في تعليمهما وتطبيقهما.

2- فوائد البحث

- لزيادة العلم عمّا يتعلّق بتعليم كتابي قواعد اللغة العربيّة خاصّة في الموادّ التي تشتمل في الكتابين متن الأجروميّة ونظم العمريطي اللذان المكتوبان بالكلام المختلف (ثراً كان أو نظماً).
- لزيادة المعرفة عن تطبيق الطّريقة في تعليمهما.

اد. الإطار النظري

أ. تعليم القواعد العربيّة

1. أهداف تعليم القواعد

تمثل أهم أهداف تعليم النحو فيما يلي:

أ. إقدار المتعلم على القراءة بطريقة سليمة خالية من اللحن

ب. إكساب المتعلم القدرة على الكتابة الصحيحة السليمة من الخطأ والمتقنة مع القواعد المتعارف عليها

ج. مساعدة المتعلم على جودة النطق وصحة الأداء عند التحدث

د. إكساب المتعلم القدرة على فهم المسموع وتمييز المتفق مع قواعد اللغة من المختلف معها

هـ . إقدار المتعلم على الملاحظة الدقيقة والاستنتاج والمقارنة وإصدار الأحكام وإدراك العلاقات بين أجزاء الكلام وتمييزها وترتيبها على النحو المناسب

و . مساعدة المتعلم على تكوين حس لغوي جيد وملكة لغوية سليمة يفهم من خلالها اللغة المنقولة ويتذوقها بما يعينه على نقد الكلام وتمييز صوابه من خطئه وتوظيف الفقرات والتراكيب والمفردات بطريقة سليمة^{٢٣} .

2 . مبادئ تعليم القواعد

يجمع علماء التربية على أن قواعد اللغة ليست غاية في ذاتها وإنما هي وسيلة لتقويم اللسان والقلم- فينبغي أن نعلم كذلك أن قواعد اللغة ليست السبيل الوحيد لذلك، وإنما يتعاون معها في تحقيق هذا الغاية البيئية اللغوية التي يشيع فيها استعمال الفصحى وكثرة المران على الصحيح المصفى من الكلام والكتابة كما ينبغي عدم المغالاة فيها بعرض ما لا يلزم منها في الحياة على التلاميذ إذ يأتي ذلك بعكس المقصود فيضّر ولا يفيد^{٢٤} .

نحن - الآن- كما قال كامل الناقه-ناقلا عن عيسى الناعوري- في حاجة إلى تطوير لغتنا بتسهيل قواعدها واختصار هذه القواعد إلى الحد الأدنى الذي يمكن معه ضبطها دون تعقيد ودون فلسفات لغوية ودون حاجة إلى التأويل والتخريج وكثرة الوجوه والجوازات التي لا مبرر لها . والمطلب إذن هو:

- 1 - الإقلال من القواعد والتسميات والقياسات والتقريعات والتخرجات والجوازات .
- 2 - تبسيط أسلوب العرض ليتلائم مع الدارس والبعد عن التعقيد^{٢٥} .

وقد بذل التربويون المحدثون جهدهم على تجريد النحو من فلسفة العوامل النحوية والتخرجات التي لا جدوى منها والتمسوا منه ما يعين على صحة الكلام والكتابة وسلامة الضبط وتأليف الجمل خاليا من الخطأ النحوي . وهذا هو النحو الوظيفي الذي يقتضي مراعاة ما يلي في تعليم التلاميذ:

^{٢٣} عبد اللطيف عبد القادر أبو بكر، تعليم اللغة العربية الأطر والإجراءات، مكتبة الضامري للنشر والتوزيع، عمان، ٢٠٠٣م، ص ١٦٢

^{٢٤} محمود علي السمان، التوجيه في تدريس اللغة العربية، دار المعارف، القاهرة، ١٩٨٣م، ص ١٤٩-١٥٠

^{٢٥} محمود كامل الناقه، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، جامعة أم القرى، مكة، ١٩٨٥م، ص ٢٨٦-٢٨٧

- 1 - أن يقتصر في تعليم النحو على ما يتصل بمجالات التلاميذ في أثناء الاستعمال العادي للغة ويساعدهم على صحة الضبط ويكسبهم القدرة على تأليف الجملة العربية تأليفاً صحيحاً .
 - 2 - أن يكون العلاج بعد تشخيص نواحي الضعف في التلاميذ في القواعد المختلفة فردياً في معظمه أو كله لأن النظرة الفردية في علاج ضعف التلاميذ أفضل كثيراً من العلاج الجمعي الذي قد تضع معه الفائدة على الكثيرين من التلاميذ .
 - 3 - ينبغي التخفيف من النحو غير الوظيفي وتيسير دراسة القواعد بصفة عامة وذلك بالوقوف على الأبواب الوظيفية التي يمكن استغلالها في الحياة العملية حتى لا يشق على الطلاب فيكلفتهم دراسة مصطلحات تقليدية لا جدوى لهم من ورائها^{٢٦} .
 - 4 - معرفة قوانين اللغة وسيلة وليست غاية . ولا يجوز الانشغال بالوسيلة إذا لم تكن عاملاً مساعداً للوصول إلى الغاية .
 - 5 - لا يجوز الاقتصار على الطابع النظري في عملية التعلم بل يجب الربط بين النظر والعمل^{٢٧}
- وبما أن نظرية العامل التي بالغ النحاة فيها وفلسفوها تعتبر من أسباب صعوبة تعلم النحو وتعليمها^{٢٨} فنحن لا نركز تعلم هذه المادة وتعليمها في الإعراب وحفظ القواعد ومعرفة أواخر الكلمات . فإبن خلدون نفسه يقرر أن الإعراب قد فقد من اللغة العربية في عهده، وإن فقدان هذا الإعراب لم يهدم أداء اللغة لمعناها الصحيح البليغ بل يمكن أن يعتاض عنه بما أسماه ((قرائن الكلام)) كما قال:
- وأساليب الشعر وفنونه موجودة في أشعارهم هذه ما عدا حركات الإعراب في أواخر الكلم، فإن غالب كلماتهم موقوفة الآخر . ويتميز عندهم الفاعل من المفعول والمبتدأ من الخبر بقرائن الكلام لا بحركات الإعراب^{٢٩} .

^{٢٦} محمد إبراهيم الخطيب، طرائق تعليم اللغة العربية، مكتبة التوبة الرياض، ٢٠٠٣، ص. ١٦٥

^{٢٧} نايف محمود معروف، خصائص العربية وطرائق تدريسها، دار النفائس، بيروت، ١٩٨٥م، ص. ١٧٥

^{٢٨} أحمد مختار عمر، البحث اللغوي عند العرب، ط. ٦، عالم الكتب، القاهرة، ١٩٨٨، ص. ١٤٦ - ١٥١

^{٢٩} مقدمة ابن خلدون، ج ١، ص. ٣٧٨ (برنامج المكتبة الشاملة الإصدار الثاني)

وفي نفس المجال يقول به أيضا اللغوي العربي المعاصر الدكتور تمام حسان في كتابه ((اللغة العربية معناها ومبناها)). ففي هذا الكتاب نجد أن ابن خلدون والدكتور تمام حسان يتوافقان في التسمية ((القرائن)) فهي عند ابن خلدون ((قرائن الكلام)) وعند الدكتور تمام حسان ((قرائن التعليق)) لفظية ومعنوية. فابن خلدون قدم رأيه في إطار نظريته الاجتماعية للغة على أنها ((ملكية)) تكتسب بالتعليم والمران والدرية والدكتور تمام حسان قدم رأيه في إطار ((المعنى والمبنى)) وهي نظريته التي أقام عليها كتابه كله لدراسة الفصحى. وكانت القرائن لبيان النظام النحوي فيها وفهم المعنى من خلالها فجاءت النتيجة واحدة بينه وبين ابن خلدون^{٣٠}.

ب. مادة الدراسة

قال الدكتور اندوس سورياسوبراطا في كتابه "عملية التعلم في المدرسة"، : أن مادة الدراسة هو مزيج من المعرفة (وقائع ومعلومات مفصلة)، والمهارات (الخطوات والإجراءات والشروط والمتطلبات)، وعامل الموقف. هذا المفهوم لا يختلف كثيرا عما وصفه ر. ابراهيم و نانا سوديه س. أن مادة الدراسة هو أمر عرضها المعلمين على الطالب لإفهامهم، التي كانت من قبل من خلال عملية العلاج ويتم القيام به من أجل تحقيق أهداف تفاعلية التي تم تحديدها . وبعبارة أخرى، كانت مادة الدراسة هي واحدة من العناصر أو المكونات المهمات في التعليم التي فيها حقائق، والتعميمات، والقوانين أو القواعد والمفاهيم. وكما سبق ذكره، أن مادة الدراسة يجب عليها من خلال عملية العلاج قبل ان تلقي إلى الطلاب، ثم يمكن تقديم مثل هذه المواد بصورة مباشرة للطلاب . وكانت بعض المواد مستخدمة في الكتب ثم الكتاب يسمى الكتب المدرسية.

ومصطلح الكتاب الدراسي مساواة بالكتاب المدرسي، ويمكن تعريف الكتاب الدراسي كاملاً هو الكتب المدرسية في حقل معين من الدراسة التي هي الكتب القياسية، ويشمل مواد الدرس، التي أعدت بطريقة لمقاصد وأهداف محددة هي : لمساعدة الطلاب على فهم موضوع في عملية على التعلم بتوجيه من المدرس . لكي لا نتعثر في فهم سطحي للموضوع /المادة الدراسية ، ذكر نور هادي أكثر وضوحاً أن مادة الدراسة التي

^{٣٠} علي أحمد مدكور، تدرس فنون اللغة العربية، مكتبة الفلاح، الكويت، ١٩٨٤م، ص. ٢٦٨- ٢٧١

كانت في الكتاب الدراسي هي مجموعة من المواد المعتمدة على الكتب المدرسية وليس مقصودا على مفهوم "المادية" المقدمة.^{٣١}

الكتاب الدراسي للكتب المدرسية، وهو يعمل بوصفه وسيلة لدعم التعليم ولم واصلة إلى الأهداف والوظائف، ولذلك فلكتاب الدراسي في عملية المعالجة يجب النظر بعض الأمور الأساسية، مثل: هدف التأليف، واختيار المحتوى وشكل العرض، وتنظيم المواد والجوانب العملية الأخرى.^{٣٢} من خلال النظر في هذه العناصر، سيكون تشكيل الإطار المثالي للكتاب الدراسي التي يمكن أن تساعد على تحقيق الأهداف التعليمية التي تم تحديدها.

و ذات صلة بالامادة الدراسة في تحليل تصميم تعليم اللغة، شرح نور هادي أربعة مجالات هي: اختيار المواد، وتنظيم المواد (الجمع والتدرج)، وعرض المواد وشحن المواد. ويمكن استخدام أربعة أشياء كعيار لتحديد هل كتاب قواعد اللغة أو تصميم التدريس مؤهلين تربويا أم لا.

أ. اختيار المواد

والمراد بإختيار المواد هنا مجموعة مختارة من المواد التعليمية النحويّة من هذه المصادر النحويّة وصفي. هذا أمر مهمّ في تطوير وتحليل مواد تعليم اللغة. ولذلك فإن نوعية تصميم التعليم معودة إلى حد كبير على جودة العمل من إختيار المواد. وبعبارة أخرى، يتم جيدة تعليم اللغة معتمد على طريق اجراءات الاختيار بشكل جيد للغاية. هناك العديد من المبادئ التي تقوم عليها الاختيار هي: (١) أهداف التعلم. (٢) مستوى قدرة الطالب، (٣) وقتا طويلا لمعرفة، (٤) اختيار نوع اللغة المتعلمة (٥) العوامل المحتملة التي شملت الدراسة.

قال الدكتور فؤاد عبد الحميد في كتابه "عملية التعليم والتعلم" أن الجوانب الأخرى مثل: أهداف وفي أي مستوى يعمل الإختيار ولم وقت محتاجاً لتدريس هي من العوامل الخارجية المهمة للغاية في عملية الاختيار. كلها يوضح الإطار المستخدم كأساس إختيار مواد اللغة وأشكال اللغة. وبعد النظر هذه الجوانب فالخطوة التالية هي اختيار نوع نفس اللغة.

^{٣١} Nurhadi, *Tata Bahasa Pendidikan, Landasan Penyusunan Buku Bahasa*, (Semarang IKIP Press, 1995) hlm.349.
^{٣٢} *Ibid*, hlm.251.

أهم هذه المواد في اختيار اللغة هي الاعتبارات التي تتطلب انتخابات أشكال اللغة التي تعتبر مفيدة للغاية، مناسبة أو ضروريا في تمثيا مع هذه الأهداف. التحديد في هذه المستوى معتمد على شأن المعايير، أو تواتر مستوى تواتر استخدام اللغة، وهذه المجموعة (مجموعة) ، وتوافر ، والتغطية، *learnability*.

ب. تنظيم المواد

تنظيم المواد هي نظام وترتيب مواد الموجودة في الكتب. هذا جانب مهم جداً لأنه سوف يؤثر على المستخدم اللغوية من الجوانب النفسية . ويمكن للمستخدم النحوي ان يفهم المواد المقدمة بسهولة ويكون حافظاً قويا للاحتفاظ برنامج تعليم اللغة.

تنظيم المواد هو ترتيب خطوة من المواد أو المواد التي سوف تدرس القواعد النحوية التي كانت قبل ذلك من خلال عملية الاختيار. هذه الخطوة هي الخطوة التالية من الناحية التربوية التعليمية ، وبعد مترجم النحوي تحدد المواد التعليمية من مصادر النحوي وصفي . واتخذت هذه الخطوة لأن جوهر بين تنظيم المواد النحوي اللغوي مختلفة من تنظيم المواد النحوي التعليمية، وذلك لتحديد نوعية كتاب النحوي التعليمية محتاج إلى جوانب تنظيم المواد .

في هذه المنظمة أن هناك جانبين رئيسيين هما : التجمع (التجمع) ، والفرز (الترج). وينبغي أن يستند على مبادئ التجمع من التوحيد، وعلى التقيض ، ومتواز . وفي حين ينبغي أن يقوم على مبادئ فرز النفسية للتعلم ، وهي : من العام إلى الخاص ، من الاتفاق على طول ، من البسيط الى المعقد ، الذي من الأكثر فائدة للطلاب لفائدة أقل .

ج. عرض المواد

والعرض من الجانب الثالث وسيلة لتوصيل المواد لمتعلم اللغة. ما يظهر على صفحات هو عرض الكتاب. عرض هذه المواد تعتمد على الغرض من التعلم ومستويات قدرة الطلاب. هناك ثلاثة أنواع من نماذج العرض، وهي : (١) استخدام أداة لغته الأولى، (٢) استخدام العرض البصري أو رسوم بيانية، (٣) شرحاً شفها .

د . شحذ المواد

يتم تعريف شحذ المواد في هذا السياق كجزء من الدرس الذي يقصد به أن يكون استيعاب المادة قدم لعنة اللغة المتعلمين داخليا . وجود هذه التعزيزات، هي واحدة السمة التي تميز لقواعد اللغة العلمية . قواعد اللغة الوصفية ليست في حاجة لشحذ القراء . لإعداد تعليم قواعد اللغة يحتاج إلى إيلاء الاهتمام إلى وجود هذا الجانب .

وإحتياج هذا الشحذ للإجراء التنقيح معتمد على أساس من الأفكار ما يلي :

أ . أهداف تعلم اللغة هي جعل الطلاب قادرين على التحدث بدقة، بطلاقة وبشكل مستقل، من الناحية النفسية من أجل تسهيل استخدام القواعد التي تدرس، والمتعلمين بحاجة إلى ممارسة استخدام هذه القواعد في سياق لغة الفعلية المختلفة .

ب . هناك العديد من الطرق أو شحذ تقنيات يمكن لقواعد اللغة ان تعمل بتكرار جزء من الكفاءة الاتصالية .

هـ . الدراسة المكتبيّة

وقبل أن يكتب الباحث هذا البحث، وجد البحوث التي تبحث عن التحليل في كتاب قواعد اللغة العربيّة منها:

1 . *Studi Kritis Materi Buku al Nahwu al Wadhih fi Qawa'id al Lughah al 'Arabiyah li al Madaris al Ibtidaiyah Karya Ali al Jarim dan Musthofa Amin*

الذي وضعه محمد ناصر^{١٦} في عام ٢٠٠٤، وهو يبحث المواد

التي تشتمل في كتاب النحو الواضح في قواعد اللغة العربيّة معمقاً يعني قد رتبت مادة

الدراسة فيه باعتماد على الجوانب التربويّة التعليميّة وبأساس الحاجة إلى تعليم استعمال اللغة

ليس عن اللغة فحسب.^{١٧}

^{١٦} محمد ناصر: طالب قسم تعليم اللغة العربيّة لكلية التربية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية بوغياكارتا سنة ١٩٩٩/٢٠٠٠ م .

^{١٧} M. Nasir, "Studi Kritis Materi Buku al Nahwu al Wadhih fi Qawa'id al Lughah al 'Arabiyah li al Madaris al Ibtidaiyah Karya Ali al Jarim dan Musthofa Amin", Skripsi (Yogyakarta: Perpustakaan UIN Sunan Kalijaga, 2004), hlm. 93-95.

2. "Analisis Buku "Belajar Cepat Tata Bahasa Arab Nahwu Shorof Sistematis Program 30 Jam" Karya Ahmad Munawari (Tinjauan

Segi Materi dan Metode Pengajarannya)" من وضعه ر.م. شيخ

صادقین^{١٨} فی ٢٠٠٥، وهو يبحث عن المواد وطريقة التعليم فيه، یعنی: المواد يتكون على مباحث التي معتمدة على التحوي الوصفي ولا مناف فيه بالتحوي التربوي وطريقة التعليم فيه مناسبة بالغرض والمادة والمدخل وأسلوب التعليم.^{١٩}

3. "Gradasi Materi Dalam Kitab An-Nahwu Al-Wadhih Fi Qawaid Al Lughah Al Arabiyah Li Al Madaris Al Ibtidaiyah Karya Ali Al-Jarim Dan Musthofa Amin Dan Kitab Al-'Imrithi Karya Syaikh

Syarafuddin Yahya Al 'Imrithi (Studi Komparatif)" من وضعه محمد

طبرني^{٢٠} فی عام ٢٠٠٩، وهو يبحث عن التحليل التقابلي بين كتابي قواعد اللغة العربية من ناحية تدرج المادة في كلا الكتابين، یعنی: تدرج المادة في كتاب النحو الواضح التدرج الدور وكتب على الوصفي اللغوي من العام إلى الخاص، أما تدرج المادة في كتاب نظم العمريطي التدرج المستقيم ويلقي المادة بتقديم أساس المبحث اي من الكلية إلى الجزئية.^{٢١}

4. "Ilmu Nahwu Terjemahan Matan Jurumiyah Dan Imrithi Berikut

Penjelasannya" الذي وضعه "محمد أنوار" وهو يبحث عن تشابه المواد بين متن

الأجرومية ونظم العمريطي فقط، یعنی: المواد التي قد إشملت في كلا الكتابين منها: الكلام

والإعراب وعلامات الإعراب والأفعال ومرفوعات الأسماء والفاعل والفعل الذي لم يستمى

فاعله والمبتداء والخبر والعوامل الداخلة على المبتداء والخبر والنعت والمعرفة والتكررة

والعطف والتوكيد والبدل ومنصوبات الأسماء والمفعول به والمصدر وظرف الزمان وظرف

^{١٨} ر.م. شيخ صادقین: طالب قسم تعليم اللغة العربية لكلية التربية بجامعة سونان كاليجাকা الإسلامية الحكومية بوجياكرتا سنة ١٩٩٧/١٩٩٨ م.

^{١٩} RM. Syaikhu Shodikin. "Analisis Buku "Belajar Cepat Tata Bahasa Arab Nahwu Shorof Sistematis Program 30 Jam" Karya Ahmad Munawari (Tinjauan dari Segi Materi dan Metode Pengajarannya)", Skripsi (Yogyakarta: Perpustakaan UIN Sunan Kalijaga, 2005), hlm.203-206.

^{٢٠} محمد طبرني: طالب قسم تعليم اللغة العربية لكلية التربية بجامعة سونان كاليجাকা الإسلامية الحكومية بوجياكرتا سنة ٢٠٠٣/٢٠٠٤ م.

^{٢١} M. Thobroni, "Gradasi Materi Dalam Kitab An-Nahwu Al-Wadhih Fi Qawaid Al Lughah Al Arabiyah Li Al Madaris Al Ibtidaiyah Karya Ali Al-Jarim Dan Musthofa Amin Dan Kitab Al-'Imrithi Karya Syaikh Syarafuddin Yahya Al 'Imrithi (Studi Komparatif)", Skripsi (Yogyakarta: Perpustakaan UIN Sunan Kalijaga, 2009), hlm. vii.

المكان والحال والتّمييز والإستثنا ولا والمنادى والمفعول من أجله والمفعول معه ومحفوظات

الأسماء. ٢٢

أمّا هذا البحث يبحث فيه الباحث عن المقارنة بين كتابي قواعد اللغة العربيّة متن الأجروميّة ونظم العمريطي المكتوبان باللغة الإيصالّة المختلفة من ناحية إحتواء الموادّ وطريقة تعليمهما . ولذلك يسمّى هذا البحث تحت العنوان: "تعليم القواعد النحويّة بالكتابين متن الأجروميّة ونظم العمريطي (دراسة مقارنة من ناحية إحتواء الموادّ وطريقة تعليمهما)" وبعد أجري الباحث على التّحقيق البحوث التي تبحث عن مثل هذا العنوان، يظهر للباحث أنّ هذا البحث لم يكن أحد الذي يبحث من قبله في هذه الكليّة. وفي هذا الصّدّد، يرى الباحث أنّ هذا العنوان الذي أخّاره لم يبحث أحد من قبل.

لو. الطرق المستخدمة في البحث

أ) مدخل البحث وجنسه

ومدخل البحث الذي يسير عليه الباحث هو المدخل التّوعويّ يعنى البحث الذي يهتمّ فيه بجمع البيانات الكيفيّة وبالتّحليل التّوعويّ في تعريض البيانات^{٣٣} وجنس البحث بحث مكتبيّ وهو جمع الحقائق والرّسائل والمقالات مثل الكتب والجرائد وما إلى ذلك من الموادّ المكتبيّة.

ب) صفة البحث

وصفة هذا البحث وصفية-مقارنة يعنى تحليل مرتّب على كلّ الفكرة التي تتوصّل بالبحث.

ج) طريقة جمع البيانات

وهذا البحث هو بحث مكتبيّ ولهذا فالباحث يحتاج إلى الحقائق من الكتب الدّراسيّة.

والمرجع الذي يستعمله الباحث نوعان وهي المرجع الأساسيّ والمرجع الثّانويّ.

والمرجع الأساسيّ كالتّالي:

Moch. Anwar, "Ilmu Nahwu Terjemahan Matan Jurumiyah Dan Imrithi Berikut"^{٣١} Penjelasannya", (Bandung: Sinar Baru Algensindo Offset, 2008), hlm: ix-xi.
DR. Sembodo Ardi W. , dkk. Pedoman Penulisan Skripsi Mahasiswa Jurusan PBA Fakultas^{٣٣} Tarbiyah, (Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga, 2006), hlm. 16-17.

1 - متن الأجرومية للشيخ أبو عبد الله محمد بن محمد بن داود الصنهاجيّ

2 - نظم العمريّ للشيخ شرف الدين يحيى العمريّ

3 - “Ilmu Nahwu Terjemahan Matan Jurumiyah Dan Imrithi –
Berikut Penjelasannya” karya Muhammad Anwar

4 - Metodologi Pengajaran Bahasa Arab karya Ahmad Fuad –
Effendy.

وأما المرجع الثانويّ مثل بعض كتب التي تبحث في متن الأجرومية ونظم العمريّ وكتب تتعلق بطريقة تعليم قواعد اللغة العربيّة أكانت باللغة العربيّة أم غيرها .

ولذلك يستعمل الباحث طريقتين وهي طريقة جمع الحقائق وطريقة مقارنة الحقائق .

١- طريقة جمع الحقائق

وبالتسبة إلى جنس البحث، فيستعمل الباحث البحث بطريقة التوثيق ودراسة الأدب . وطريقة التوثيق

هي طريقة جمع الحقائق بطلب المغير مثل الكتابة ومحضر الإجتماع والصحيفة . وأما دراسة الأدب فهي تفتيش المواد التي تكون مصادر البحث .

٢- طريقة مقارنة الحقائق

وطريقة مقارنة الحقائق هي يقارن بين شيئين أو أكثر من عائلة لغوية واحدة أو عائلات لغوية بهدف

تيسير المشكلات العملية التي تنشأ عند إلقاء هذه اللغات كالترجمة وتعليم اللغات الأجنبية .

ل. نظام البحث

ينظم الباحث هذا البحث إلى خمسة أبواب لتسهيل الفهم ومعرفة ما فيه من البحوث .

يتضمن الباب الأول المقدمة ويتكوّن على توضيح المصطلحات وخلفية المشكلات وتحديد المشكلات

وأغراض البحث وفوائده ودراسة مكثّبة والإطار النظري وطريقة المستخدمة في البحث وتنظيم البحث .

أما الباب الثاني شرح الباحث صورة عامّة في كتاب الأجرومية ونظم العمريّ وينقسم إلى فصلان .

فالفصل الأول يبحث فيه عن كتاب الأجرومية ويشتمل على: ذاتية الكتاب وخلفية التّأليف وأغراض التّأليف

وفوائده ونظام بحث المادة وتاريخ مختصر لمؤلفه، والفصل الثاني يبحث فيه عن نظم العمريطي ويشتمل على: ذاتية الكتاب وخلفية التأليف وأغراض التأليف وفوائده ونظام بحث المادة.

وأما الباب الثالث فيشرح الباحث دراسة تحليلية تقابلية للمادة في كتاب الأجرومية ونظم العمريطي وينقسم إلى ثلاثة فصول. فالفصل الأول يبحث فيه عن فهرس محتويات المادة في كتاب الأجرومية، والفصل الثاني يبحث فيه عن فهرس محتويات المادة في نظم العمريطي، والفصل الثالث يبحث فيه عن أوجه التشابه والاختلاف بين كتاب الأجرومية ونظم العمريطي من حيث محتويات المادة.

وأما الباب الرابع فهو الطريقة في تعليم قواعد اللغة العربية يعنى في كتابي متن الأجرومية ونظم العمريطي وينقسم إلى ثلاثة فصول. فالفصل الأول يبحث فيه عن تعريف الطريقة التعليم، والفصل الثاني يبحث فيه عن أنواع الطرق في تعليم قواعد النحوية والفصل الثالث يبحث فيه عن كيفية تطبيق طريقة تعليمهما. والباب الخامس الإختتام التي تتكوّن على النتائج والإقتراعات وكلمة الإختتام.

الباب الخامس

الإختتام

أ. النتائج

قبل انتهاء هذا البحث عزم الكاتب أن يطرح خلاصة هذا البحث تلخيصاً واختصاراً وتسهيلاً للقراء لفهم ما كتبه الباحث، ومجث الكاتب في كل من المباحث من توضيح عن تعليم القواعد النحويّة بالكتابين متن الأجروميّة ونظم العمريطي (دراسة مقارنة من ناحية إحتواء المواد وطريقة تعليمهما). . والنتائج التي يستطيع الباحث ان يقدمها في هذا البحث كما يلي:

1. المواد في متن الأجروميّة هي: باب الكلام وباب الإعراب وفصل وباب الأفعال وباب مرفوعات الأسماء وباب الفاعل وباب المفعول الذي لم يسمّى فاعله وباب المبتدأ والخبر وباب العامل الداخلة على المبتدأ والخبر وباب التعت وباب العطف وباب التوكيد وباب البدل وباب منصوبات الأسماء وباب المفعول به وباب المصدر وباب ظرف الزمان وظرف المكان وباب الحال وباب التمييز وباب الإستثناء وباب لا وباب المنادى وباب المفعول من أجله وباب المفعول معه وباب محفوضات الأسماء . وأما المواد في نظم العمريطي هي: المقدمة وباب الكلام وباب الإعراب وباب علامات الإعراب وباب علامة التصب وباب علامة الحفض وباب علامات الجزم وفصل وباب المعرفة والتكرة وباب الأفعال وباب إعراب الفعل وباب مرفوعات الأسماء وباب نائب الفاعل وباب المبتدأ والخبر وباب كان وأخواتها وباب إنّ وأخواتها وباب ظنّ وأخواتها وباب التعت وباب العطف وباب التوكيد وباب البدل وباب منصوبات الأسماء وباب المصدر وباب الظرف وباب الحال وباب التمييز وباب الإستثناء وباب لا العاملة عمل إنّ وباب التداء وباب المفعول لأجله وباب المفعول معه وباب محفوضات الأسماء وباب الإضافة والإختتام.

2. إحتواء المواد في متن الأجروميّة والعمريطي متشابهة نسبيا ، لأنّ العمريطي هو كتاب الذى ألف على متن الأجروميّة باستخدام لغة النظم، التي يوجد فيها بعض مواد إضافية قد تكون ضرورية وكذلك التقصان من المواد التي لا محتاجة .

أوجه الشّابه والاختلاف في إحتواء المواد بين الأجروميّة العمريطي .

تشابه المواد بينهما هو كل المواد الموجودة في الأجروميّة تقريبا قدألقى المؤلف مرة أخرى في العمريطي . ولكن هناك عدة مواد مختلفة تجعل الفرق بين كتابين، بما في ذلك :

أ . إلغاء/تحذف عدة مواد في الكتاب الأجروميّة فيما يلي : حروف الجر وحروف القسم (فى باب الكلام)، أنواع مرفوعات الأسماء، تعريف المفعول الذى لم يسمى فاعله، أنواع العامل الداخلة على المبتدأ والخبر، ولا لم تباشر بالنكرة .

ب . وأضف/تزداد مواد جديدة في العمريطي، منها:

1) كُتب المؤلف البحث فى النكرة والمعرفة وبجميع أنواعها^{١٦٨} والبحث فى إعراب الفعل المضارع^{١٦٩} فى باب مستقل .

2) فصل المؤلف علامات الإعراب فى باب مستقل .

3) كان فى العمريطي المقدمة والإختتام .

وكلاً من ثلاثة أشياء السابق هو الفرق الأساسى بين الكتابين (الأجروميّة والعمريطي) .

والإضافات التي تزداد فى كل باب العمريطي تقريبا، منها:

✓ الزيادة فى باب الكلام: تعريف الكلمة وتعريف الكلم وتعريف القول ومثله .

✓ الزيادة فى باب الإعراب: الإسم المعرب و الإسم المبنى .

^{١٦٨} زاد مؤلف العمريطي باب النكرة والمعرفة منفصلا على سائر الأبواب ويشرحها شرحا منفصلا ولكن فى الأجرومية يشرحها مؤلفه فى باب النعت شرحا

مجملًا .

^{١٦٩} وكان هذا الباب منفصلا على سائر الأبواب وزاد مؤلف العمريطي : خصوصية فى "" ووجوب فاء الجواب .

- ✓ الزيادة فى علامات الإعراب: شروط الأسماء الخمسة وأوزان الأفعال الخمسة والإسم غير المنصرف وعلته وكسوته فى الحذف وإعراب الأفعال المعتلة وإعراب الأسماء المعتلة وإعراب الإسم المضاف إلى ياء المتكلم وإعراب فعل مضارع بنون التوكيد .
- ✓ الزيادة فى باب الأفعال: فعل ماض مبنى على السكون و الضمّ وحركة حروف المضارعة .
- ✓ الزيادة فى مسألة الفاعل: الأمثلة من الفاعل إسم الضمير المنفصل .
- ✓ الزيادة فى باب نائب الفاعل: كل ما يصح له نائب الفاعل وصيغة المجهول لفعل بناء أجواف (واوى ويائى) والأمثلة من المفعول الذى لم يسمّى فاعله إسم الضمير المنفصلا .
- ✓ الزيادة فى باب المبتدأ: إمتناع المبتدأ بضمير متصل .
- ✓ الزيادة فى كان وأخواتها: شرط فتىء وأنفك وزال وبرح و شرط دام .
- ✓ يذكر فى الأجرومية بعض أمثلة إن وأخواتها وفى نظم العمريطي جميع أمثلتها .
- ✓ المذكور فى العمريطي أقسام التعت والتعت الحقيقي والتعت السببي وأمثلتها . المذكور فى الأجرومية تعريف التعت وأنواع المعرفة وتعريف التكرة .
- ✓ الزيادة فى باب التوكيد: التوكيد اللفظي ومثلها
- ✓ الزيادة فى باب البدل: أمثلة البدل من الفعل
- ✓ الزيادة فى باب الظرف: الشرط فى الظرف عامل الظرف
- ✓ الزيادة فى باب الحال: الحال من الجامد
- ✓ الزيادة فى باب لا العاملة عمل إن: إسم لا مضاف أو شبهه إسم لا مفرد إسم لا معرفة .

- ✓ الزيادة فى باب المنادى: أمثلة لمنادى ومفرد نكرة غير مقصودة، مضاف وشبه المضاف.
- ✓ الزيادة فى باب المفعول لأجله : شرط المفعول لأجله .
- ✓ الزيادة فى باب المفعول معه: شرط المفعول معه .
- ✓ الزيادة فى باب مخفوضات الأسماء: مثال الجرور بالحروف الجرّ.
- ✓ الزيادة فى باب الإضافية : شرط المضاف وإعراب مضاف إليه ومثله وزاد فى العمريطي تقدير "فى" .

3. أمّا طريقة التعليم المناسبة تطبيقاً على كتابي متن الأجروميّة ونظم العمريطي هي الطريقة القياسية التي انتقلت فيها من القواعد إلى الأمثلة للتطبيق عليها أو الإنتقال من الكلية إلى الجزئية ومن العام إلى الخاص . أمّا تطبيق الطريقة القياسية فهو أن يقوم المدرّس بالقاعدة التي تلزم المفهوم والحفوظ، ثم يعطى الأمثلة وبعد ذلك تعطى التلاميذ الفرصة ليعمل التدريبات لتطبيق القاعدة . وهذه الطريقة أكثر تفرّجاً لتلاميذ لأنهم يسلطون القواعد فى وقت قصير ويطبّقونها بأفكارهم حيثما الإحتياج إليها . ولكن التضعيف فيها، إنّما يميل التلاميذ فى حفظ القاعدة ولم يدخل فى عمل التعليم حتى ينقص التلاميذ فى تطبيق القاعدة .

ب . الإقتراحات

- 1- الهدف فى تصنيف كلا الكتابين يعنى تسهلاً لطلاب على الحفظ والفهم محتوى الكتاب، فطريقة التعليم التي سيستخدمها المعلمين/المدرّسين هي طريقة لتحفيظ .
- 2- ولتسهيل الفهم فى تعلم العمريطي وينبغى لطلاب ان يدرسوا متن الأجرومية أولاً .
- 3- ولمن يريد ان يسلط كاملاً على إحتواء المواد بين الكتابين، فتعلم هذين الكتابين جيداً ويمكن ان يستخدم هذا البحث من إحدى المراجع .

وأخيرا يحمد الكاتب بقوله الحمد لله رب العالمين، نشكر الله تعالى على جميع نعمه وعونه قد أنهى الكاتب هذا البحث بهدائه وتوفيقه، لعلّ الله أن يجعل هذا البحث نافعا لنا ولو كان بعيدا من الكمال، والنقصان في المستقبل، أقول لكم شكرا جزاكم الله تعالى خير الجزاء . وأخيرا والله اعلم بالصواب .

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

المراجع

- إبراهيم الخطيب، محمد . طرائق تعليم اللغة العربية . الرياض: مكتبة التوبة . ٢٠٠٣ م
- أحمد مدكور، علي . تدريس فنون اللغة العربية . الكويت: مكتبة الفلاح . ١٩٨٤ م
- الصنهاحي، محمد . متن الأجرومية، دار الأمين بدون مكان وسنة .
- الغلاييني، مصطفى . جامع الدروس العربية بيروت: المكتبة العصرية، ١٩٨٧م
- اللطيف، عبد عبد القادر أبو بكر، تعليم اللغة العربية الأطر والإجراءات، عمان: مكتبة الضامري للنشر والتوزيع . ٢٠٠٣ م
- الهاشمي، أحمد . القواعد الأساسية للغة العربية، بيروت: دار الكتب العلمية، ٢٠٠٢م
- حسين آل ياسين، محمد . المبادئ الأساسية في طرق التدريس العامة . بيروت: دار القلم . ١٩٧٤ م
- سليمان قورة، حسين . دراسات تحليلية وموافق تطبيقية تعليم اللغة العربية والدين الإسلام قاهرة: دار المعارف ١٩٨١ م
- علي، أتابك وأحمد زهدي محضر، قاموس كرايبك العصري عربي-إندونيسي، يوغياكرتا: مؤسسة علي معصوم معهد كرايبك الإسلامي، ١٩٨٨ م
- علي السمان، محمود . التوجيه في تدريس اللغة العربية . القاهرة: دار المعارف . ١٩٨٣ م
- كامل الناقة، محمود . تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى . مكة: جامعة أم القرى . ١٩٨٥ م
- محمود معروف، نايف . خصائص العربية وطرائق تدريسها . بيروت: دار النفائس . ١٩٨٥ م
- مختار عمر، أحمد . البحث اللغوي عند العرب . القاهرة: عالم الكتب . ١٩٨٨ م
- مطهر، أحمد . العرة السنّية في ترجمة الدرر البهيّة . سمرانج: كريا طه فوترا، بدون سنة .
- ورصون منور، أحمد . قاموس المنور عربي-إندونيسي، سورابايا: فوستاكا فروكراسيف، ١٩٩٧ م
- يجي، شرف الدين . نظم العمرطي على متن الأجرومية، دار الأمين بدون مكان وسنة .

Anwar, Moch. *Ilmu Nahwu: Terjemah Matan Al-Ajurumiyyah Dan 'Imrithy Berikut Penjelassannya*. Bandung: Sinar Baru Algensindo. 1995.

Arsyad, Azhar. *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya*, Yogyakarta: Pustaka Pelajar. 2003.

Fuad Effendy, Ahmad. *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*. Malang: Penerbit Misykat. 2005.

Hamid, Fuad Abdul. *Proses Belajar Mengajar Bahasa*. Jakarta: Depdikbud. 1987.

Ibrahim, R dan Nana Syaodih. *Perencanaan Pengajaran*. Jakarta: Rineka Cipta. 1996.

Irsyad, Syaikhul 'Amilin. *Nadzom 'Imrithi Serta Penjelassannya*. Babat-Lamongan tanpa tahun.

Nurhadi. *Tata Bahasa Pendidikan, Landasan Penyusunan Buku Bahasa*. Semarang: IKIP Press. 1995.

Purwadarminta, WJS. *Kamus Umum Bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa. 1991.

Shofwan, M. Sholahuddin. *Al-Fawaid An-Nahwiyah Pengantar Memahami Nadzom 'Imrithi Juz Awwal*. Jombang: Darul Hikmah, 2006.

Suryosubroto. *Proses Belajar Mengajar di Sekolah*. Jakarta: Rineka Cipta. 1997.

Sumardi, Mulyanto. *Pengajaran Bahasa Asing Sebuah Tinjauan Dari Segi Metodologi*. Jakarta: Bulan Bintang. 1974.

Yusuf, Tayar dan Saiful Anwar. *Metodologi Pengajaran Agama dan Bahasa Arab*. Jakarta: PT. Grafindo Persada: 1997.

Zein, Muhammad. *Metodologi Pengajaran Agama*. Yogyakarta: Sumbangsih Offset. 1991.

<http://0cessss.wordpress.com/category/nahwu-shorof/>

<http://ulamasunnah.wordpress.com/2009/11/30/biografi-al-imam-ibnu-ajurum-penulis-matan-al-ajurumiyyah/>

<http://iqbal1.wordpress.com/2009/02/02/ilmu-nahwu-kitab-jurumiyyah/>